

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile



## Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

### CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Mayo 2010 / Mai 2010

[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

#### Feuer und Flamme sein!



#### Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

Wenn ich mich für jemanden oder etwas begeistere, dann bin ich **„Feuer und Flamme“**. Wissen Sie, woher diese Redewendung kommt? Wie so vieles aus der Bibel. ... >s.2

#### Inhalt:

Pfingstgedanken  
Kinderkirche braucht Verstärkung  
Bericht von der Pfarrkonferenz der EKD  
Gemeindeversammlung am 16. Mai  
Bibellese Mai  
Gottesdienste und Veranstaltungen  
---

#### Contenido:

Pentecostés  
Culto infantil necesita ayudantes  
Informe de la conferencia de los pastores de la EKD  
Asamblea general en el 16 de mayo  
Lectura de la biblia  
Cultos y actividades

Die Pfingstgeschichte erzählt, wie nach Jesu Tod am Kreuz, seiner Auferstehung und Himmelfahrt eine neue Gemeinschaft der Jünger entsteht: *"Sie wurden alle erfüllt vom Heiligen Geist und fingen an zu predigen in anderen Sprachen"*, heißt es in Apostelgeschichte 2. Und dabei, so wird erzählt, *"sah man etwas wie Feuer, das sich zerteilte, und auf jeden von den Jüngern ließ sich eine Flammenzunge nieder"*. Natürlich waren die Jünger nach diesem Ereignis "Feuer und Flamme" für die Sache mit Jesus. Vom Geist erfüllt, begeistert eben. Und weil in der biblischen Erzählung mit diesem Ereignis die Ausbreitung des Christentums beginnt, wird Pfingsten auch als Geburtstag der Kirche bezeichnet.

Ein anderes Symbol für den Heiligen Geist ist die Taube. Die Ausgießung des Heiligen Geistes wurde deshalb früher in manchen Pfingstgottesdiensten durch das Herablassen einer hölzernen Taube von der Decke in der Kirche dargestellt. Solche Symbole helfen uns, den Heiligen Geist, der so „unfassbar“ ist, ein Stück sichtbar und greifbar zu machen.

Doch „greifbar“ wird der Heilige Geist auch dort, wo Menschen sich von seiner Kraft anrühren, verändern, eben begeistern lassen. Begeistern von Gottes unendlicher Menschen-liebe, die unter uns sichtbar werden will. Dafür sind wir Gemeinde.

Übrigens: Den Geburtstag der Kirche feiern wir am 23. Mai.

Herzliche Einladung!

Es grüßt Sie / Euch herzlich

Ihr/Euer Pastor Friedemann Bauschert

----

## **Ser fuego y llamas!**

### **Queridos miembros y amigos de La Reconciliación!**

Cuando me intereso en una persona o en una situación especial, entonces soy una persona muy apasionada, en alemán existe una expresión particular para describir esta situación y literalmente significa „ser fuego y llamas!“ pero solamente expresa nuestro gran interés. Usted sabe de dónde viene este dicho? Como muchas cosas viene de la biblia. La historia de Pentecostés cuenta, que después de la muerte de Jesús en la cruz, de la resucitación y la elevación al cielo, se formó una nueva comunidad entre los apóstoles: „Todos ellos fueron llenados por el Espíritu Santo y comenzaron a hablar en distintas lenguas“, dice la historia de Apóstoles 2, y a la vez cuenta lo siguiente: „Se observaba algo así como fuego que se dividía y se acercaba en forma de lenguas de fuego a cada uno de los Apóstoles“. Por supuesto que desde ese momento, los Apóstoles pasaron a ser „fuego y llamas“ con referencia a Jesús. Desde el Espíritu Santo, naturalmente que es fascinante! Y, a partir de ese acontecimiento nos cuentan las historias bíblicas, comienza la expansión de la cristiandad y por lo tanto Pentecostés también se denomina como el cumpleaños de la iglesia. Otro símbolo para el Espíritu Santo es la paloma. Por ese motivo, antiguamente en cultos del tiempo de Pentecostés se bajaba desde el techo de la iglesia, una paloma de madera en forma simbólica, la cual se consideraba „increíble“ para dar a conocer el Espíritu Santo de manera „visible y alcanzable“. Sin embargo, se hace „alcanzable“ el Espíritu Santo también allí donde las personas obtienen la fuerza de él, se dejan tocar por él y se modifican y cambian su comportamiento y

se dejan encantar. Se encantan con Dios, con su amor infinito que trata de hacerse visible entre nosotros. Para eso está la comunidad y la congregación. Les recuerdo que el cumpleaños de la iglesia se celebra el 23 de mayo, están todos cordialmente invitados!

Les saluda cariñosamente  
vuestro Pastor Friedemann Bauschert

## Schön war´s in Costa Rica!



Gruppenbild nach dem Abschlussgottesdienst /  
foto del grupo después del culto final.

Eyjafjallajökull heisst der Vulkan, dessen Asche die Teilnahme der Vertreter/innen der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) zur Regionalkonferenz aller nach Lateinamerika entsandten Pastorinnen und Pastoren in Costa Rica verhinderte. So blieben wir (11 Pastor/innen, teilweise mit Familien) ohne Leitung, haben aber dennoch – neben ein paar Ausflügen im wunderschönen und warmen Costa Rica – fleissig gearbeitet. Das Thema "Pfingstkirchen in Lateinamerika" hat uns beschäftigt. Der Referent, Dr. Daniel Chiquete aus Mexiko, führte uns als ökumenisch denkender be-kennender Pfingstler (eine seltene Kombination) in Geschichte und Ge-stalt der Pfingstbewegung ein (eine Wurzel der

Bewegung, so haben wir gelernt, lag in Valparaiso!). Wie der Name schon sagt, beziehen sich die Pfingstkirchen besonders auf die Kraft des Heiligen Geistes. Manches hat uns fasziniert, anderes befremdet. Doch wie immer man die Bewegung auch beurteilen mag, festzustellen ist, dass die Pfingstkirchen die einzigen wirklich wachsenden Kirchen in Lateinamerika sind. Da backen wir in unseren evang.-luth. Auslandsgemeinden klei-nerer Brötchen. Bei den Berichten aus den Gemeinden von Mexiko bis Buenos Aires, von Chile bis Guatemala wurde dies deutlich. Allerdings auch der Reichtum und die Notwendigkeit dieser Arbeit, gerade in der Minderheitensituation. Der Austausch da-rüber hat gutgetan, vor allem auch für uns „Neue“ im Team der Auslandspfarrrer. Nach dem von allen gemeinsam gestalteten Abschlussgottesdienst in der Evang.-Lutherischen Kirche deutscher Sprache in San José sind dann alle wieder heimgekehrt in ihre kleinen feinen Gemeinden, die über den ganzen Kontinent zerstreut liegen.

## Estuvo muy lindo en Costa Rica!

Eyjafjallajökull es el nombre del volcán cuya ceniza impidió la participación de representantes, damas y varones de la Iglesia Evangélica de Alemania (EKD) a la conferencia regional para todas las pastoras y pastores enviados a Latinoamérica, que se efectuó en Costa Rica. Fue así que nos encontramos solo 11 Pastoras y Pastores, en parte con sus respectivas familias, sin directivos, sin embargo trabajamos aplicadamente, además de algunos paseos en el hermoso y tibio país Costa Rica. El tema, el cual nos mantuvo ocupados fue: „Iglesias Pentecostales en Latinoamérica“.

El referente, Dr. Daniel Chiquete de Mejico, gran ecuménico, nos guió con sus pensamientos ecuménicos del tiempo de Pentecostés (una combinación poco usual) con historias y configuraciones del movimiento de pentecostés, por ejemplo aprendimos que una raíz del movimiento se encuentra en Valparaíso! Como el nombre lo describe, las iglesias pentecostecas se refieren a la fuerza del Espíritu Santo. Algunas partes nos fascinaron, otras nos parecen más lejanas. Pero siempre en un movimiento, aún si hacemos un juicio de valor sobre un movimiento, lo único que podemos asegurar es que las iglesias Pentecostales son las únicas que realmente están creciendo en Latinoamérica.

Con nuestras comunidades extranjeras evangélicas luteranas hacemos pequeños pancitos. En los informes de las comunidades desde Méjico hasta Buenos Aires, desde Chile hasta Guatemala esto quedó claro. En efecto, es necesario trabajar justamente en la situación minoritaria. El intercambio sobre estos temas nos ha hecho muy bien, especialmente para nosotros como „nuevos“ miembros del grupo de Pastores extranjeros. Después del culto final efectuado con la participación de cada uno de los presentes en la Iglesia evan-gélica luterana en idioma alemán en San José, todos regresaron a sus respectivas pequeñas y lindas Comuni-dades, dispersas por todo el continente.

-----

## Unsere Kinderkirche braucht Verstärkung



### **Schön,**

dass es in unserer Gemeinde so viele Kinder gibt, die auch gerne den Gottesdienst mitfeiern – natürlich am liebsten im Kindergottesdienst (KiGo).

### **Toll,**

dass wir Mitarbeiter/innen haben, die den Kindergottesdienst gestalten, sodass er bis jetzt normalerweise (fast) jeden Sonntag stattfinden konnte.

### **Schade,**

dass wir aber nicht genügend Mitarbeiter/innen in unserem Team haben, weil manche nach jahre-langem Engagement auch einmal Pause machen möchten.

## **Deshalb rufen wir: Hilfe!!!**

### **Wir brauchen dringend neue Mitarbeiter/innen im Team!**

Mit dieser **Bitte** wenden wir uns an die ganze Gemeinde, besonders aber an die Eltern, deren Kinder selbst ab und zu oder regelmässig im KiGo sind. Je mehr mitmachen, desto weniger „Arbeit“ ist es für den Einzelnen.

Aber eigentlich sollte KiGo vor allem eines tun: Spass machen, und zwar den Grossen und den Kleinen.

Angst haben muss man nicht vor dieser Aufgabe. Das KiGo-Team trifft sich regelmässig, um die einzelnen Gottesdienste zu planen.

## **Folgendes ist uns wichtig:**

- KiGo ist keine einfache Kinderbetreuung, sondern ein *Gottesdienst für Kinder*.

- KiGo gibt es für Kinder von 5 bis 10 Jahren. Denn wenn die Altersspanne zu gross ist, wird das gemeinsame Feiern schwierig. Jüngere Kinder müssen von den Eltern begleitet werden. Ältere dürfen schon bei den „Grossen“ mitfeiern.

- Wenn an einem Sonntag keine Mitarbeiter/innen gefunden werden können, gibt es keinen KiGo (und das ist doch schade, oder?)

**Bitte helft mit, damit wir auch weiterhin guten Gewissens und voller Stolz sagen können:**

**Bei uns gibt es jeden Sonntag Kindergottesdienst!**

---

## **Nuestro culto infantil necesita refuerzos**

### **Que lindo,**

que nuestra Congregación tiene tantos niños que les gusta participar de los cultos, por supuesto que principalmente al culto infantil.

### **Grandioso,**

que tengamos participantes, hombres y mujeres, que efectúan y desarrollan los cultos infantiles, los cuales hasta ahora pudiesen ser cada domingo, o casi todos, por eso rogamos a todas las personas interesadas por favor haganlo saber e inscribanse para continuar con esta bella actividad cada domingo.

### **Qué pena,**

que no tengamos suficientes participantes en nuestro equipo para el culto infantil, debido a que algunos están ya

muchos años avocados a esta tarea y algunos necesitan una pausa.

**Por eso decimos:**

## **Socorro, ayuda!!!**

**Necesitamos urgente nuevos miembros para hacer un grupo para el culto de niños!**

Con esta petición nos acercamos a toda nuestra comunidad, especialmente a los padres de los niños presentes periódicamente en los cultos infantiles. Mientras más participantes existan, menos trabajo hay para cada uno. Pero realmente el culto infantil debería ser una instancia para que todos lo pasen bien, chicos y grandes. Nadie debe temer a esta tarea. El equipo del culto infantil se reúne periódicamente para programar cada culto infantil.

**Para nosotros es importante:**

- El culto infantil no es solo una entretenimiento para niños, sino un culto para niños.

- En el culto infantil hay niños **de 5 a 10 años**, porque si aumentamos las edades, es muy grande la brecha de edad y se dificulta la celebración conjunta. Niños más pequeños deben ser acompañados por alguno de los padres. Los mayores pueden participar del culto de los „grandes“.

- Si un domingo no encontramos participantes para efectuar el culto infantil, no podemos hacerlo. (Y, esto es una pena o no es así?).

**Por favor ayuden, para que continuemos diciendo con buena consciencia y gran orgullo que en nuestra Iglesia hay culto infantil todos los domingos!**

## **Congregación "La Reconciliación"** **Iglesia Evangélica Luterana en Chile**

**Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern. Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu unserem Colegio Belén gesichert werden. / La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta el Colegio Belén.**

### **SOLICITUD DE MEMBRESÍA**

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Niños:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congragación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión Directorio:

**Por favor entregar a alguno de los miembros del Directorio.**

#### **Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:**

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

email: [pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl)

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado Nº 55 804 63

(Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación) –

auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus /

a pedido entregamos recibos de donación.

## **Vorschau auf den kommenden Monat / Mirada al próximo mes**

### **Gemeindeversammlung / Asamblea General:**

**Am Sonntag, 16. Mai (nicht 9. Mai, wie ursprünglich angekündigt!!),** laden wir im Anschluss an den (kürzeren) Gottesdienst (11 Uhr) alle Gemeindeglieder zur diesjährigen Gemeindeversammlung ein.

Wir hoffen, dass die ganze Gemeinde daran teilnehmen kann.

---

**El Domingo, 16 de mayo (no es el 9 de mayo como fue anunciado antes)** invitamos a todos los miembros de la congregación cordialmente a continuación del culto a las 11 hrs (algo más corto que usualmente) a la Asamblea General.

Esperamos fervientemente que pueda participar toda la Comunidad, con el objeto de lograr el compromiso personal y familiar en la vida de nuestra Congregación. -

### **Tagesordnung / Tabla:**

1. Protokoll der letzten Gemeindeversammlung / Acta anterior: Lectura y aprobación
2. Bericht des Präsidenten / Informe del presidente
3. Bericht des Pastors / Informe del pastor
4. Kassenbericht / Informe de la tesorería
5. Wahlen / Elecciones
6. Varios

Michael Wagner, presidente

---

### **Bibellese für Mai 2010 / Lectura de la Biblia para mayo 2010**

*Es ist aber der Glaube eine feste Zuversicht auf das, was man hofft, und ein Nichtzweifeln an dem, was man nicht sieht. (Hebr. 11,1)--- Es, pues, la fe la certeza de lo que se espera, la convicción de lo que no se ve.*

- |                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1. Eph / Ef 6,18        | 17. Hebr 7, 19                   |
| 2. Apg / Hechos 24, 21  | 18. Hebr 7, 27                   |
| 3. Hebr 1, 1-2          | 19. Hebr 8, 13                   |
| 4. Hebr 1, 10-11 20, 16 | 20. Hebr 9, 3 + 7                |
| 5. Hebr 2, 1            | 21. Hebr 9, 14                   |
| 6. Hebr 2, 17           | 22. Hebr 9, 25                   |
| 7. Hebr 3, 6            | <b>23. Lk / Lucas 24, 21</b>     |
| 8. Hebr 3,12            | <b>(Pfingsten / Pentecostés)</b> |
| 9. Apg / Hechos 15, 24  | 24. Ps / Salmo 81, 1-3           |
| 10. Hebr 4, 12          | 25. Hebr 10, 12                  |
| 11. Hebr 4, 15          | 26. Hebr 10, 25                  |
| 12. Hebr 5, 14          | 27. Hebr 10, 26                  |
| 13. Apg / Hechos 1,8    | 28. Hebr 10, 35                  |
| 14. Hebr 6, 10          | 29. Hebr 11, 1                   |
| 15. Hebr 7, 4           | 30. Spr / Pr 8, 32 - 33          |
| 16. Hebr 7, 59          | 31. Hebr 11, 8                   |

## **Regelmässige Veranstaltungen / actividades**

**Bitte beachten:** 2 Termine mussten noch einmal verschoben werden:

- Gemeindeversammlung vom 9. auf den 16. Mai.
- Singen des Chores: Vom 9. auf den 30. Mai

### **Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.**

**Domingo Kantate, 2 de mayo , Misa Luterana (castellano)**

**Sonntag Rogate, 9. Mai, Lutherische Messe (deutsch)  
(Muttertag / día de la madre)**

**Domingo Exaudi, 16 de mayo, culto (castellano)  
>>Anschliessend: Gemeindeversammlung /  
en continuación: asamblea general**



**Pfingstsonntag / Pentecostés), 23. Mai,  
Lutherische Messe (deutsch)**

**Sonntag / Domingo (Trinitatis), 30. Mai / 30 de mayo  
Lutherische Messe / Misa Luterana (zweisprachig / bilingüe)  
(es singt der Chor! / canta el coro)**



***Jeden Sonntag feiern wir Kindergottesdienst /  
Cada domingo celebramos el Culto infantil***

**Kirchenvorstand / directorio:** Jueves 13 de mayo a las 19.30 hrs.

**Directorium Belén / Consejo Belén:** Martes 11 de mayo a las 19.30 hrs.

**Kommunikationskinder: Samstag, 8. Mai von 10 -12.30 Uhr** in der Kirche

**Konfirmandengruppe: Samstag, 29. Mai von 10-17.00 Uhr** in der Kirche

**Versöhnungschor / coro: Donnerstag, 6. , 13., 27. Mai, 20 Uhr / jueves 6, 13, 27 de mayo a las 20 hrs** (Der Chor singt im Gottesdienst am 30. Mai / el coro canta en el culto del 30 de mayo)

**Bibelgespräch am Morgen: Freitag, 4. Juni um 8.15 Uhr** im Pastorat

**Equipo de música:** Hugo Tapia coordina las reuniones.

